

Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przedsionek z przodu długości, z przodu szerokości domu: łokci dwadzieścia; wysokość: łokci dwadzieścia* – i pokrył go od wewnątrz czystym złotem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przedsionek z przodu świątyni, stosownie do jej szerokości: dwadzieścia łokci; wysokość: dwadzieścia łokci. Wnętrze polecił wyłożyć czystym złotem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przedsionek zaś, który był przed domem i odpowiadał jego szerokości, miał dwadzieścia łokci długości i sto dwadzieścia łokci wysokości. Wewnątrz pokrył go szczerym złotem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przysionek zasię, który był przed oną długością i przed szerokością domu, był na dwadzieścia łokci, a na wwyż sto i dwadzieścia łokci; który obłożył wewnątrz szczerem złotem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A sień na przodku, która się rozciągała wzdłuż według miary szerokości domu, na dwadzieścia łokiet, a wysokość była sto dwadzieścia łokiet; i ozłocił ji wewnątrz szczerem złotem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sień, która była przed główną budowlą świątyni, miała szerokości dziesięć, a długości stosownie do szerokości świątyni - dwadzieścia łokci, wysokości zaś - trzydzieści łokci. Wewnątrz pokryto ją czystym złotem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przedsionek z przodu świątyni miał dwadzieścia łokci długości odpowiednio do szerokości świątyni, wysokości zaś dwadzieścia łokci; od wewnątrz wyłożył go szczerem złotem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przedsionek, który był z przodu, miał taką długość, jak szeroki był dom – dwadzieścia łokci, wysokość – sto dwadzieścia łokci. A wewnątrz wyłożył czystym złotem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przedsionek rozciągał się na całą szerokość domu, czyli miał dwadzieścia łokci. Był wysoki na sto dwadzieścia łokci. Od wewnątrz pokryto go szczerem złotem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przedsionek natomiast, który się znajdował przed Świątynią i odpowiadał szerokości Domu [Bożego], miał szerokości dwadzieścia łokci, sto dwadzieścia łokci wysokości, a wewnątrz jego pokrył [Salomon] czystym złotem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І притвір перед лицем дому, довжина по лиці ширини дому - двадцять ліктів і висота сто двадцять ліктів. І позолотив його всередині чистим золотом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zaś Przedsionek, który był z przodu owej długości i z przodu szerokości domu miał dwadzieścia łokci; jego wyniesienie to sto dwadzieścia łokci; a od wewnątrz wyłożył go szczerem złotem.

¹⁾ łokci, po em. אַמּוֹת, zob. BHS, tj. 9 m; wg MT: sto dwadzieścia, תְּקַבֵּה מֵאָה וְעֶשְׂרִים, podobnie w G, καὶ ὕψος πήχεων ἑκατὸν εἴκοσι, w tym jednak wypadku nie wiadomo, o jakie jednostki chodzi. Możliwe, że doszło do metatezy: אַמּוֹת na מֵאָה.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Portyk zaś, który był z przodu, wzdłuż szerokości domu, miał dwadzieścia łokci długości, a jego wysokość – sto dwadzieścia; i pokrył go wewnątrz szczerym złotem.
---------	---------------------	------------------------	---